

約書亞记第三章译文对照

和合本书 3:1 约书亚清早起来，和以色列众人都离开什亭，来到约旦河，就住在那里，等候过河。

拼音版书 3:1 Yuēshūyà qīngzǎo qǐlai, hé Yìsèliè zhòng rén dōu líkai Shéntíng, lái dào Yuēdàn hé, jiù zhù zài nàlǐ, dēnghòu guō hé.

吕振中书 3:1 约书亚清早起来，他和以色列众人都从什亭往前行，来到约旦河；未过河以前在那里住宿。

新译本书 3:1 约书亚清早起来，和全体以色列人从什亭出发，来到约旦河，在那里住宿，等候过河。

现代译书 3:1 第二天早上，约书亚和所有的以色列人一大早起来，离开什亭，来到约旦河岸，在那里扎营，等着渡河。

当代译书 3:1 约书亚清早起来，率领以色列全体人民离开什亭，来到约旦河边。他们就在那里安营，等候过河。

思高本书 3:1 若苏厄清早起来，同所有的以色列子民由史廷出发，来到了约旦河，住在那里，等候过河。

文理本书 3:1 约书亚夙兴、偕以色列众离什亭、至约但、未济而宿、

修订本书 3:1 约书亚清早起来，和以色列众人起行，离开什亭，来到约旦河，过河以前住在那里。

KJV 英书 3:1 And Joshua rose early in the morning; and they removed from Shittim, and came to Jordan, he and all the children of Israel, and lodged there before they passed over.

NIV 英书 3:1 Early in the morning Joshua and all the Israelites set out from Shittim and went to the Jordan, where they camped before crossing over.

和合本书 3:2 过了三天，官长走遍营中，

拼音版书 3:2 Guō le sān tiān, guān zhǎng zǒu biàn yíng zhōng,

吕振中书 3:2 过了三天、官吏走遍营中，

新译本书 3:2 过了三天，官长走遍营中，

现代译书 3:2 叁天以后，人民的领袖们到营中各处

当代译书 3:2 过了叁天，有长官走遍各营向民众宣布说：

思高本书 3:2 过了叁天，官长走遍全营，

文理本书 3:2 越三日、有司巡营、

修订本书 3:2 过了三天，官长走遍营中，

KJV 英书 3:2And it came to pass after three days, that the officers went through the host;

NIV 英书 3:2After three days the officers went throughout the camp,

和合本书 3:3 吩咐百姓说：“你们看见耶和华你们 神的约柜，又见祭司利未人抬着，就要离开所住的地方，跟着约柜去。”

拼音版书 3:3Fēnfu bǎixìng shuō, nǐmen kànjian Yēhéhuá nǐmen shén de yuē jǔ, yòu jiàn jìsī Lìwèi rén tái zhe, jiù yào líkāi suǒ zhù de dìfang, gēn zhe yuē jǔ qù.

吕振中书 3:3 吩咐人民说：「你们一看见永恒主你们的神的约柜、而祭司利未人抬着，就要从你们住的地方往前行，在后面跟着走。」

新译本书 3:3 吩咐人民说：“你们看见耶和华你们的 神的约柜，又看见抬约柜的利未支派的祭司的时候，就要从你们所住的地方出发，跟在约柜后面走。”

现代译书 3:3 吩咐人民说：「你们看见利未支族的祭司们抬着上主—你们神的约柜前进时，你们就拔营，跟他们前进。」

当代译书 3:3 “你们看见利未人祭司扛着主你们神的约柜经过的时候，你们便要起程，跟在后面。”

思高本书 3:3 吩咐百姓说：「你们一看见上主你们天主的约柜，和抬约柜的利未人，你们便由你们所住的地方起身，跟着它走，」

文理本书 3:3 谕民曰、尔见利未人祭司舁尔神耶和华之约匱、则离尔所、从诸其后、

修订本书 3:3 吩咐百姓说：“当你们看见利未家的祭司抬着耶和华—你们神的约柜的时候，你们就要起行离开所住的地方，跟着约柜走，”

KJV 英书 3:3And they commanded the people, saying, When ye see the ark of the covenant of the LORD your God, and the priests the Levites bearing it, then ye shall remove from your place, and go after it.

NIV 英书 3:3giving orders to the people: "When you see the ark of the covenant of the LORD your God, and the priests, who are Levites, carrying it, you are to move out from your positions and follow it.

和合本书 3:4 只是你们和约柜相离，要量二千肘，不可与约柜相近，使你们知道所当走的路，因为这条路你们向从来没有走过。”

拼音版书 3:4Zhǐshì nǐmen hé yuē jǔ xiāng lí yào liáng èr qiā zhǒu, bùkě yǔ yuē jǔ xiāng jìn, shǐ nǐmen zhīdào suǒ dāng zǒu de lù, yīnwei zhè tiáo lù nǐmen xiàng lái méiyǒu zǒu guō.

吕振中书 3:4 只是你们和约柜之间须要有个距离、尺度约二千肘；不要走近约柜，好使你们知道所应当走的路，因为你们素来没有从这条路渡过河。」

新译本书 3:4 只是你们和约柜之间应有一段距离，相隔约一公里，不可走近约柜，好使你们知道你们应走的路，因为这条路你们以前没有走过。”

现代译书 3:4 你们没有到过这地方，所以他们会在前头领路。但是你们不要靠近约柜，要跟在约柜后面，保持约一公里路的距离。」

当代译书 3:4 但你们要跟约柜保持大概九百公尺的距离，不要走得太近，好让你们清楚地势，因为你们从来没有走过这条路。”

思高本书 3:4 好使你们知道你们应走的路，因为这条路你们从来没有走过。但在你们与约柜之间，相隔二千肘，不可走近约柜。」

文理本书 3:4 相距约二千肘、不可近前、藉知当行之途、昔尔所未行者、

修订本书 3:4 使你们知道所当走的路，因为这条路是你们从来没有走过的。只是你们要与约柜相隔约二千肘，不可太靠近约柜。”

KJV 英书 3:4 Yet there shall be a space between you and it, about two thousand cubits by measure: come not near unto it, that ye may know the way by which ye must go: for ye have not passed this way heretofore.

NIV 英书 3:4 Then you will know which way to go, since you have never been this way before. But keep a distance of about a thousand yards between you and the ark; do not go near it."

和合本书 3:5 约书亚吩咐百姓说：“你们要自洁，因为明天耶和华必在你们中间行奇事。”

拼音版书 3:5 Yuēshūyà fēnfu bǎixìng shuō, nǐmen yào zì jié, yīnwei míngtiān Yēhéhuá bì zài nǐmen zhōngjiān xíng qí shì.

吕振中书 3:5 约书亚对人民说：「你们要洁净自己为圣，因为明天永恒主必在你们中间行奇妙的作为。」

新译本书 3:5 约书亚对人民说：“你们要自洁，因为明天耶和华要在你们中间行奇事。”

现代译书 3:5 约书亚吩咐人民：「你们要洁净自己，因为明天上主要在你们当中行神迹。」

当代译书 3:5 约书亚又对民众说：“你们要洁净自己，成为圣洁，因为明天神要在你们当中行一件奇事。”

思高本书 3:5 若苏厄对百姓说：「你们应该自洁，因为上主明天要在你们中间行神迹。」

文理本书 3:5 约书亚告民曰、尔当洁己、明日耶和华将行奇事于尔中、

修订本书 3:5 约书亚吩咐百姓说：“你们要使自己分别为圣，因为明天耶和华必在你们中间行奇事。”

KJV 英书 3:5 And Joshua said unto the people, Sanctify yourselves: for to morrow the LORD will do wonders among you.

NIV 英书 3:5 Joshua told the people, "Consecrate yourselves, for tomorrow the LORD will do amazing things among you."

和合本书 3:6 约书亚又吩咐祭司说：“你们抬起约柜，在百姓前头过去。”于是他们抬起约柜，在百姓前头走。

拼音版书 3:6 Yuēshūyà yòu fēnfu jìsī shuō, nǐmen tái qǐ yuē jǔ, zài bǎixìng qiántou guō qù. yúshì tāmen tái qǐ yuē jǔ, zài bǎixìng qiántou zǒu.

吕振中书 3:6 约书亚又对祭司们说：「你们要抬着约柜，在人民前面过去。」他们就抬着约柜，在人民前面走。

新译本书 3:6 约书亚又吩咐祭司说：“你们要抬起约柜，在人民前面过河去。”于是他们抬起约柜，走在人民的前面。

现代译书 3:6 然后他吩咐祭司们抬起约柜，走在人民前头；他们就照办了。

当代译书 3:6 约书亚又对祭司说：“抬起约柜，率领民众渡河吧！”他们就抬起约柜，走到民众前面去了。

思高本书 3:6 若苏厄又吩咐司祭说：「你们抬起约柜，在百姓前过河。」他们遂抬起约柜，走在百姓前面。

文理本书 3:6 又告祭司曰、当舁约匱、先民而济、祭司遂舁约匱、先民而行、

修订本书 3:6 约书亚对祭司说：“你们抬起约柜，在百姓的前面过去。”于是他们抬起约柜，走在百姓前面。

KJV 英书 3:6 And Joshua spake unto the priests, saying, Take up the ark of the covenant, and pass over before the people. And they took up the ark of the covenant, and went before the people.

NIV 英书 3:6 Joshua said to the priests, "Take up the ark of the covenant and pass on ahead of the people." So they took it up and went ahead of them.

和合本书 3:7 耶和华对约书亚说：“从今日起，我必使你在以色列众人眼前尊大，使他们知道我怎样与摩西同在，也必照样与你同在。”

拼音版书 3:7 Yēhéhuá duì Yuēshūyà shuō, cóng jīnrì qǐ, wǒ bì shǐ nǐ zài Yǐsèliè zhòng rén yǎn qián zūn dà, shǐ tāmen zhī dào wǒ zēnyàng yǔ Móxī tóng zài, yě bì zhào yàng yǔ nǐ tóng zài.

吕振中书 3:7 永恒主对约书亚说：「今天我开始要使你在以色列众人眼中成为尊大，叫他们知道我怎样和摩西同在，也必怎样和你同在。」

新译本书 3:7 耶和华对约书亚说：“今天起，我要使你在以色列众人眼中成为尊大，这样他们就知道我怎样与摩西同在，也必照样与你同在。”

现代译书 3:7 上主对约书亚说：「今天，我要使所有以色列人民尊崇你为大领袖。他们会看出我跟你同在，像从前我跟摩西同在一样。」

当代译书 3:7 神对约书亚说：“从今天开始，我要赐给你极大的尊荣，让以色列人知道我跟你在一起，正如从前我跟摩西在一起一样。”

思高本书 3:7 上主对若苏厄说：「今天我要开始在众以色列眼前显扬你，使他们知道，我要与你同在，有如过去我与梅瑟同在一样。」

文理本书 3:7 耶和华谕约书亚曰、自今日始、我将使尔为大于以色列众前、俾知我今偕尔、如昔偕摩西然、

修订本书 3:7 耶和华对约书亚说：“从今日起，我必使你在以色列众人眼前被尊为大，使他们知道我怎样与摩西同在，也必照样与你同在。”

KJV 英书 3:7 And the LORD said unto Joshua, This day will I begin to magnify thee in the sight of all Israel, that they may know that, as I was with Moses, so I will be with thee.

NIV 英书 3:7 And the LORD said to Joshua, "Today I will begin to exalt you in the eyes of all Israel, so they may know that I am with you as I was with Moses.

和合本书 3:8 你要吩咐抬约柜的祭司说：‘你们到了约旦河的水边上，就要在约旦河水里站住。’”

拼音版书 3:8 Nǐ yào fēnfu tái yuē jǔ de jìsī shuō, nǐmen dào le Yuēdànhé de shuǐ biān shàng, jiù yào zài Yuēdànhé shuǐ lǐ zhàn zhù.

吕振中书 3:8 你要吩咐抬约柜的祭司说：『你们到了约但河的水边，就要在约但河那里站着。』

新译本书 3:8 你要吩咐抬着约柜的祭司说：‘你们到了约旦河水边的时候，要站在约旦河中。’”

现代译书 3:8 你要吩咐抬约柜的祭司们，在到达约旦河边的时候，他们要走进河里，靠岸边站着。」

当代译书 3:8 你要吩咐抬约柜的祭司，叫他们到了约旦河边，便停在那里。”

思高本书 3:8 你吩咐抬约柜的司祭说：「你们一到约但河的水边，就停在约但河边。」

文理本书 3:8 当命昇约匱之祭司、至约但滨、立于水中、

修订本书 3:8 你要吩咐抬约柜的祭司说：‘你们到了约旦河的水边，要在约旦河中站着。’”

KJV 英书 3:8 And thou shalt command the priests that bear the ark of the covenant, saying, When ye are come to the brink of the water of Jordan, ye shall stand still in Jordan.

NIV 英书 3:8 Tell the priests who carry the ark of the covenant: "When you reach the edge of the Jordan's waters, go and stand in the river."

和合本书 3:9 约书亚对以色列人说：“你们近前来，听耶和华你们 神的话。”

拼音版书 3:9 Yuēshūyà duì Yǐsèliè rén shuō, nǐmen jìn qián lái, tīng Yēhéhuá nǐmen shén de huà.

吕振中书 3:9 约书亚对以色列人说：「你们挨近前来、听永恒主你们的神的话。」

新译本书 3:9 约书亚对以色列人说：“你们走近这里来，聆听耶和华你们的神的话。”

现代译书 3:9 於是约书亚对人民说：「来吧！来听上主—你们神的话。」

当代译书 3:9 约书亚对民众说：“你们来听主你们的神的话吧。”

思高本书 3:9 若苏厄又吩咐以色列子民说：「他们前来静听上主你们天主的话。」

文理本书 3:9 约书亚告以色列人曰、尔曹前来、听尔神耶和华之言、

修订本书 3:9 约书亚对以色列人说：“你们近前，到这里来，听耶和华—你们神的话。”

KJV 英书 3:9 And Joshua said unto the children of Israel, Come hither, and hear the words of the LORD your God.

NIV 英书 3:9 Joshua said to the Israelites, "Come here and listen to the words of the LORD your God.

和合本书 3:10 约书亚说：“看哪！普天下主的约柜必在你们前头过去，到约旦河里，因此你们就知道在你们中间有永生 神。

拼音版书 3:10 Yuēshūyà shuō, kàn nǎ, pǔ tiān xià zhǔ de yuē jǔ bì zài nǐmen qiántou guō qù, dào Yuēdàn hé lǐ, yīncǐ nǐmen jiù zhīdào zài nǐmen zhōngjiān yǒu yǒngshēng shén. bìng qǐ tā bì zài nǐmen miànqián gǎn chū Jiānán rén, Hèrén, Xīwèirén, Bǐlìxǐrén, Géjiāsārén, Yàmó lìrén, Yēbùsīrén.

吕振中书 3:10 约书亚说：「看哪，全地之主的约柜要在你们前面在约但河里过去：在这一点上你们就知道永活的神在你们中间，他必定把迦南人、赫人、希未人、比利洗人、革迦撒人、亚摩利人、耶布斯人从你们面前赶出。

新译本书 3:10 约书亚说：“看哪，全地之主的约柜必在你们前面过约旦河，你们因此就知道永活的神是在你们中间，他必把迦南人、赫人、希未人、比利洗人、革迦撒人、亚摩利人和耶布斯人，从你们面前驱逐出去。

现代译书 3:10 你们往前推进的时候，神一定要赶走迦南人、赫人、希未人、比利洗人、革迦撒人、亚摩利人，和耶布斯人。当全世界的主宰—上主的约柜在你们前头渡过约旦河的时候，你们就知道永生神跟你们同在。

当代译书 3:10 今天你们就会明白永活的神是在你们当中的，他必定为你们赶走前面那些迦南人、赫人、希未人、比利洗人、革迦撒人、亚摩利人和耶布斯人。

思高本书 3:10 若苏厄遂说：「你们由此可知道，永生的天主是在你们中间，必由你们面前，将客纳罕人、赫特人、希威人、培黎齐人、基尔加士人、阿摩黎人和耶步斯人赶走。

文理本书 3:10 又曰、尔可知维生神在于尔中、必于尔前驱逐迦南人、赫人、希未人、比利洗人、革迦撒人、亚摩利人、耶布斯人、

修订本书 3:10 约书亚说：“你们因这事会知道永生的神在你们中间，他必从你们面前赶出迦南人、赫人、希未人、比利洗人、革迦撒人、亚摩利人、耶布斯人。

KJV 英书 3:10 And Joshua said, Hereby ye shall know that the living God is among you, and that he will without fail drive out from before you the Canaanites, and the Hittites, and the

Hivites, and the Perizzites, and the Girgashites, and the Amorites, and the Jebusites.

NIV 英书 3:10 This is how you will know that the living God is among you and that he will certainly drive out before you the Canaanites, Hittites, Hivites, Perizzites, Girgashites, Amorites and Jebusites.

和合本书 3:11 并且他必在你们面前赶出迦南人，赫人，希未人，比利洗人，革迦撒人，亚摩利人，耶布斯人。

拼音版书 3:11

吕振中书 3:11 见书 3:10

新译本书 3:11 - - -

现代译书 3:11 你们往前推进的时候，神一定要赶走迦南人、赫人、希未人、比利洗人、革迦撒人、亚摩利人，和耶布斯人。当全世界的主宰——上主的约柜在你们前头渡过约旦河的时候，你们就知道永生神跟你们同在。

当代译书 3:11 看哪，天地的主宰的约柜要带领你们过约旦河了。

思高本书 3:11 看，大地主宰的约柜要在你们前面渡过约但河。

文理本书 3:11 全地主宰之约柜、先尔而入约但河中、

修订本书 3:11 看哪！全地之主的约柜必在你们的前面过去，到约旦河里。

KJV 英书 3:11 Behold, the ark of the covenant of the LORD of all the earth passeth over before you into Jordan.

NIV 英书 3:11 See, the ark of the covenant of the Lord of all the earth will go into the Jordan ahead of you.

和合本书 3:12 你们现在要从以色列支派中拣选十二个人，每支派一人，

拼音版书 3:12 Nǐmen xiànzài yào cóng Yìsèliè zhīpài zhōng jiǎnxuǎn shí èr gèrén, mei zhīpài yī rén,

吕振中书 3:12 现在你们要从以色列族派中取十二个人，每族派一人每族派一人。

新译本书 3:12 现在你们要从以色列众支派中选十二个人，每支派一人。

现代译书 3:12 现在，你们要从以色列十二支族中各选出一个人，一共十二个人。

当代译书 3:12 现在，你们要从以色列的十二个族里面，每族选出一个人来，我要交待他们一项特殊的工作。

思高本书 3:12 现在，你们应从以色列支派中，挑选十二人，每支派一人。

文理本书 3:12 今在以色列支派中、当简十二人、每支派一人、

修订本书 3:12 现在，你们要从以色列支派中选出十二个人，每支派一人。

KJV 英书 3:12 Now therefore take you twelve men out of the tribes of Israel, out of every tribe a man.

NIV 英书 3:12 Now then, choose twelve men from the tribes of Israel, one from each tribe.

和合本书 3:13 等到抬普天下主耶和华约柜的祭司把脚站在约旦河水里，约旦河的水，就是从上往下流的水，必然断绝，立起成垒。”

拼音版书 3:13 Deng dào tái pǔ tiān xià zhǔ Yēhéhuá yuē jǔ de jìsī bǎ jiǎo zhàn zài Yuēdànhé de shuǐ lǐ, Yuēdànhé de shuǐ, jiù shì cóng shàng wǎng xià liú de shuǐ, bìrán duàn jué, lì qǐ chéng lei.

吕振中书 3:13 等到抬全地之主永恒主之柜那祭司的脚一插在约但河水里，约但河的水就会被截断，那从上边往下流的水便会站住、成为一垒。

新译本书 3:13 抬全地之主耶和华约柜的祭司的脚掌一踏进约旦河水里，约旦河的水必被截断，那从上游流下来的水必立起成垒。”

现代译书 3:13 祭司们抬起全世界的主宰一上主的约柜涉水的时候，约旦河水会停止流动。上游流下来的水会汇集在一个地方，成为一道水堤。」

当代译书 3:13 当抬约柜的祭司踏足在水上的时候，约旦河的水流就会截断，从上游下来的河水也要止住，形成一道水堤。”

思高本书 3:13 当抬大地的主宰上主约柜的司祭的脚掌，一踏入约但河的水，约但河的水就必中断，由上流下的水要停，像一道堤。

文理本书 3:13 祭司舁全地主宰耶和华之约匱、立足约但水中时、水必断流、自上而下之水、必立为堆、

修订本书 3:13 当抬耶和华全地之主约柜的祭司，脚掌踏入约旦河水里的时候，约旦河的水，就是从上往下流的水，必然中断，竖立成垒。”

KJV 英书 3:13 And it shall come to pass, as soon as the soles of the feet of the priests that bear the ark of the LORD, the LORD of all the earth, shall rest in the waters of Jordan, that the waters of Jordan shall be cut off from the waters that come down from above; and they shall stand upon an heap.

NIV 英书 3:13 And as soon as the priests who carry the ark of the LORD--the Lord of all the earth--set foot in the Jordan, its waters flowing downstream will be cut off and stand up in a heap."

和合本书 3:14 百姓离开帐棚，要过约旦河的时候，抬约柜的祭司乃在百姓的前头。

拼音版书 3:14 Bǎixìng líkāi zhàngpéng yào guō Yuēdànhé de shíhou, tái yuē jǔ de jìsī nǎi zài

ì bǎixìng de qiántou.

吕振中书 3:14 人民离开帐篷往前行、要过约但河的时候，抬约柜的祭司在人民前面。

新译本书 3:14 人民离开帐篷出发，要过约旦河的时候，抬约柜的祭司在人民的前面。

现代译书 3:14 那时正是收割的季节，河水涨过两岸。於是民众拔营，准备过约旦河；祭司们抬着约柜走在他们前头。祭司们脚一入水，

当代译书 3:14 后来，民众便拔营准备过河。那时正是收割的季节，河水高涨，淹没两岸。抬约柜的祭司走在前头，当他们的脚沾着河边的水，

思高本书 3:14 当百姓起程离开帐幕要到约但河时，司祭抬着约柜，走在百姓的前面。

文理本书 3:14 民既离幕、欲济约但、祭司舁约匱先民而行、

修订本书 3:14 百姓起行离开帐篷过约旦河的时候，抬约柜的祭司在百姓的前面。

KJV 英书 3:14 And it came to pass, when the people removed from their tents, to pass over Jordan, and the priests bearing the ark of the covenant before the people;

NIV 英书 3:14 So when the people broke camp to cross the Jordan, the priests carrying the ark of the covenant went ahead of them.

和合本书 3:15 他们到了约旦河，脚一入水（原来约旦河水在收割的日子涨过两岸），

拼音版书 3:15 Tāmen dào le Yuēdànhé, jiǎo yī rù shuǐ (yuánlái Yuēdànhé shuǐ zài shōugē de rìzi zhànguō liǎng àn),

吕振中书 3:15 原来约但河水在收割的日子总是涨满河岸的。当下抬柜的人来到约但河；抬柜的祭司的脚一蘸在水边，

新译本书 3:15 抬约柜的祭司来到约旦河，他们的脚碰到水边的时候（原来约旦河水在收割的日子，常是涨过两岸的），

现代译书 3:15 那时正是收割的季节，河水涨过两岸。於是民众拔营，准备过约旦河；祭司们抬着约柜走在他们前头。祭司们脚一入水，

当代译书 3:15 后来，民众便拔营准备过河。那时正是收割的季节，河水高涨，淹没两岸。抬约柜的祭司走在前头，当他们的脚沾着河边的水，

思高本书 3:15 当抬约柜的司祭到了约但河，他们的脚一踏入水边，——原来约但河在整个收割期间，水常涨至河岸——

文理本书 3:15 时值收获、约但水溢于岸、舁约匱之祭司至河、足濡于水、

修订本书 3:15 那时正是收割的日子，约旦河的水涨满两岸。抬约柜的人到了约旦河，抬约柜的祭司脚一入水边，

KJV 英书 3:15 And as they that bare the ark were come unto Jordan, and the feet of the

priests that bare the ark were dipped in the brim of the water, (for Jordan overfloweth all his banks all the time of harvest,)

NIV 英书 3:15 Now the Jordan is at flood stage all during harvest. Yet as soon as the priests who carried the ark reached the Jordan and their feet touched the water's edge,

和合本书 3:16 那从上往下流的水，便在极远之地、撒拉但旁的亚当城那里停住，立起成垒；那往亚拉巴的海，就是盐海下流的水全然断绝。于是，百姓在耶利哥的对面过去了。

拼音版书 3:16 Nà cóng shàng wǎng xià liú de shuǐ biàn zài jí yuǎn zhī dì, Sǎlā dàn páng de Yàdāng chéng nàlǐ tíng zhù, lì qǐ chéng lei. nà wǎng yà là bā de hǎi, jiù shì Yánhǎi, xià liú de shuǐ quán rán duàn jué. yúshì bǎixìng zài Yēlìgē de duìmiàn guō qù le.

吕振中书 3:16 那从上边往下流的水便从极远之处、在亚当、在撒拉但旁边的城那里站住，立成了一垒，而那向亚拉巴海、就是盐海、往下流的水便全然截断；于是人民在耶利哥对面过去了。

新译本书 3:16 水就停住了，那从上游流下来的水立起成垒，在很远的地方，就是在撒拉但旁边的亚当城那里停住；那往下流入亚拉巴海，就是盐海的水完全被截断；于是人民就在耶利哥的对面过了河。

现代译书 3:16 河水就停止流动：上游的水在撒拉但附近的亚当城汇集成一道水堤；下游流进死海的水完全被切断，於是民众得以从耶利哥对岸附近过去。

当代译书 3:16 上游的水就立即止住，从老远的撒拉但附近的亚当城开始，河水便堵涨成一道高高的水墙；往下流入亚拉巴海（即盐海）的水也就断了，民众便朝着耶利哥城的方向，在乾河床上走过。

思高本书 3:16 水就停住了：由上流下的水像一道堤，停在很远的地方，远至匝尔堂附近的阿当城；往下流入阿辣巴海，即盐海的水，已全退去；於是百姓在耶里哥对面过了河。

文理本书 3:16 自上而下之水、遂立为堆、相离甚远、在撒拉但旁之亚当邑、其流于亚拉巴盐海之水悉绝、民乃由耶利哥相对之处而济、

修订本书 3:16 那从上往下流的水就在很远的地方，在撒拉但旁边的亚当城那里停住，竖立成垒；那往亚拉巴海，就是盐海下流的水全然中断。于是，百姓在耶利哥的对面过了河。

KJV 英书 3:16 That the waters which came down from above stood and rose up upon an heap very far from the city Adam, that is beside Zaretan: and those that came down toward the sea of the plain, even the salt sea, failed, and were cut off: and the people passed over right against Jericho.

NIV 英书 3:16 the water from upstream stopped flowing. It piled up in a heap a great distance away, at a town called Adam in the vicinity of Zarethan, while the water flowing down to the Sea of the Arabah (the Salt Sea) was completely cut off. So the people crossed over opposite Jericho.

和合本书 3:17 抬耶和華約櫃的祭司在約旦河中的干地上站定，以色列眾人都從乾地上過去，直到國民盡都過了約旦河。

拼音版书 3:17Tái Yēhéhuá yuē jǔ de jìsī zài Yuēdànhé zhōng de gān dì shàng zhàn déng, Yǐsèliè zhòng rén dōu cóng gān dì shàng guō qù, zhí dào guó mín jìn dōu guō le Yuēdànhé.

呂振中书 3:17 抬永恒主約櫃的祭司在約但河中間的乾地上直站着，等以色列眾人都在乾地上過去，直到全國的人盡都過了約但河為止。

新译本书 3:17 抬耶和華約櫃的祭司在約旦河中間的干地上站住，等以色列眾人都在干地上走過去，直到全國的人都完全走過了約旦河為止。

现代译书 3:17 當民眾走過沒有水的河床時，祭司們抬著上主的約櫃，站立在約旦河中間的乾地上，等所有的人民都過去。

当代译书 3:17 抬約櫃的祭司卻站定在河中間的乾地上，直到所有的人民都過了約旦河。

思高本书 3:17 當全以色列人在旱地上渡過時，抬上主約櫃的司祭穩立在約但河中的旱地上，直到全民眾都渡過約但河。

文理本书 3:17 昇耶和華約櫃之祭司、穩立燥土、在約但河中、待以色列族盡由陸地、而過約但、

修订本书 3:17 抬耶和華約櫃的祭司在約旦河中的干地上穩穩站着，以色列眾人都從干地上過去，直到全國都過了約旦河。

KJV 英书 3:17 And the priests that bare the ark of the covenant of the LORD stood firm on dry ground in the midst of Jordan, and all the Israelites passed over on dry ground, until all the people were passed clean over Jordan.

NIV 英书 3:17 The priests who carried the ark of the covenant of the LORD stood firm on dry ground in the middle of the Jordan, while all Israel passed by until the whole nation had completed the crossing on dry ground.